

## Euripides - Medea

- 16 ἐχθρὰ: forhadt  
πάντα: alt  
νοσεῖ: er syg, lider  
φίλτατα: elsket (her i superlativ)
- 17 προδοῦς: henkastet  
αὐτοῦ: sine egne  
τέκνα: børn  
δεσπότην: frue
- 18 γάμοις: bryllup, ægteskab, samleje  
Ίάσων: Jason  
βασιλικοῖς: kongeligt  
εὐνάζεται: lægger sig hos
- 19 γήμας : giftet sig med  
Κρέοντος: Kreon  
παῖδ(α): barn  
ὄς: ham som  
αἰσυμνᾶ: behersker  
χθονός: landet
- 20 Μήδεια: Medea  
δύστηνος: ulykkelig  
ἠτιμασμένη: vanæret
- 21 βοᾶ: råber, påkalder  
ὄρκους: eder, besværgelser  
ἀνακαλεῖ: påkalder  
δεξιᾶς: den højre hånds
- 22 πίστιν: troskab  
μεγίστην: stort  
θεοῦς: guderne  
μαρτύρεται: tager til vidne
- 23 οἷας: hvilken  
ἀμοιβῆς: skiften, vægelsind  
κυρεῖ: opnår, får
- 24 κεῖται: ligger  
ἄσιτος: uden mad, fastende  
σῶμ(α): kroppen  
ὑφείσ(α): hengivet, overladt  
ἀλγηδόσιν: smerter
- 25 συντήκουσα: forbindende  
δακρῦοις: tårer  
χρόνον: tiden
- 26 ἐπεῖ: siden  
πρὸς: fra  
ἤσθετ(ο): erfarede  
ἠδικημένη: uretfærdigt behandlet
- 27 οὐτ(ε) ... οὐτ(ε): hverken ... eller  
ὄμμ(α): øjne  
ἐπαίρουσ(α): løftende  
ἀπαλλάσσοῦσα: fjernende  
γῆς: fra jorden
- 28 πρόσωπον: ansigtet  
ὤς: ligesom  
πέτρος: sten  
θαλάσσιος: fra havet
- 29 κλύδων: bølge  
ἀκούει: hører hun  
νουθετουμένη: revsende, foragtende  
φίλων: sine venner
- 30 ἦν: hvis  
ποτε: undertiden  
στρέψασα: vendt  
πάλλευκον: kridhvid

- δέρην: hals
- 31 αὐτή : hun  
πρὸς: vedrørende, på grund af  
αὐτήν: sig selv  
ἀποιμώξη: begræder
- 32 γαῖαν: jord, land  
οἴκους: hjem  
οὗς: som  
προδοῦσ(α): forrådene  
ἀφίκετο: gik væk, forlod
- 33 μετ(α): sammen med  
ὄς: som  
σφε: hende  
ἀτιμάσας: vanæret  
ἔχει: har
- 34 ἔγνωκε: har lært  
τάλαινα: stakkel  
συμφορᾶς: ulykke  
ὑπο: pga.
- 35 οἷον: hvordan (det er bedre)  
πατρώας: fædrene  
ἀπολείπεσθαι: at forlade + gen.
- 36 στυγεῖ: hader  
παῖδας: børnene  
οὐδ(ε): og ikke  
ὀρώσ(α): seende  
εὐφραίνεται: glæder sig
- 37 δέδοικα: jeg er blevet bange for  
μή: for at (Basis 14.7.4)  
βουλεύση: hun skal finde på  
νέον: nyt

De skarpe parenteser springer vi over.

- 44 δεινῆ: frygtelig  
οὔτοι: bestemt ikke  
ῥαδίως: let  
συμβαλῶν: stødende sammen med
- 45 ἔχθραν: som fjende  
καλλίνικος: sejrssang  
ἄσεται: vil blive sunget
- 46 οἶδε: disse  
παῖδες: børn  
τροχῶν: legeplads  
πεπαυμένοι: stoppet
- 47 στείχουσι: kommer  
μητρὸς: moderens  
οὐδέν: intet  
ἐννοούμενοι: tænkende på
- 48 κακῶν: af onder  
νέα: ung  
φροντίς: tanke, sind  
ἀλγεῖν: at bekymre sig

## Euripides - Medea

- 49 δεσποίνης af δεσποινα  
 50 πύλαισι = πύλαις  
 τήνδ(ε) af ὄδε  
 ἄγουσ(α)  
 51 ἔστηκας af ἴστημι  
 σαυτῆ af σεαυτόν  
 52 λείπω: tjek mediums betydningen nr. 4  
 53 ὀπαδός  
 πρέσβυς: Hy§52  
 54 χρηστοῖσι = χρηστοῖς  
 ξυμφορά se under σύμφορος  
 δεσπότης, ὁ  
 55 πίτνοντα af πιτνέω  
 φρήν, ἡ  
 56 ἔς = εἰς (som hos Herodot)  
 τοῦτ(ο) af οὔτος  
 ἐκβέβηκ(α): roden er -βη-  
 αλγηδόνος af ἀλγηδών  
 57 ὥστε: BA9.2  
 μ(ε)  
 ὑπήλθε af ὑπέροχομαι  
 κούρανῶ = καὶ οὐρανῶ  
 58 λέξαι: adverbial inf.  
 μολούση: idet jeg ... (se μολεῖν)
- 59 παύω: stopper + gen.  
 γοός, ὁ: klage, jamren  
 60 ζηλώω: er ivrig; beundrer, priser  
 σ' = σε  
 ἀρχή, ἡ: begyndelse  
 πῆμα, τό: lidelse, ulykke  
 κούδέπω = καὶ οὐδέπω  
 μεσώω: er midtvejs. Læg mærke til modus!  
 61 μῶρος, 3 adj.: tåbelig. Hvilket køn?  
 χρῆ: det er nødvendigt + aci  
 εἶπον: aor. til φημί: siger + dobbelt akk.:  
 noget om nogen  
 62 ὡς, konj., her kausalt: eftersom  
 οἶδε af οἶδα  
 νεός, adj. 3: ny  
 63 γεραιός, adj. 3: gammel  
 φθονέω: er misundelig på; + inf.: nægter at.  
 læg mærke til accenten og dermed modus.  
 φράζω: viser; fortæller. Hvad er der blevet af  
 -ζ-?  
 64 μεταγιγνώσκω: erkender bagefter;  
 fortryder. Hvilken aorist er det?  
 πρόσθ(ε), adv.: før, tidligere  
 εἶρω: siger. Hvordan kan man se at det er et  
 perfektivt participium?  
 65 μή: hvorfor μή og ikke οὐ?  
 πρόσ, præp. + gen.: ved  
 γένειον, τό: skæg  
 σύνδουλος, ὁ: medslave  
 σέθεν = σοῦ  
 66 σιγή, ἡ: stilhed, tavshed  
 τίθημι: stiller, sætter. Hvad er der blevet af τι?  
 πέρι: styrer τῶνδε  
 67 ἀκούω: hører + gen.  
 του = τινος
- δοκέω: synes + inf.  
 68 πεσσός, ὁ: sten til brætspil; pl. spilleplads  
 προσελθών: det her participium må I kunne finde  
 ἔνθα, rel. adv.: dér hvor  
 παλαιός, adj. 3: gammel. Læg mærke til -τατ-  
 69 σεμνόν: lægger sig til ὕδωρ  
 Πειρήνη, ἡ: Peirene (kilde ved Korinth)  
 70 ὡς, her konj.: at. Objekt for λέγοντος  
 ἐλάω: driver ud fra + gen. Hvilken form er det? Se  
 BA PII  
 Κορινθίας: Hvilken form er det med -ας? Husk  
 reglen ved a-stammerne når der står ι, ε eller ρ  
 foran. Hvilken ordklasse er det?  
 71 μέλλω: skal til at. Hvilken modus? -οι?  
 τῆσδε: lægger sig til χθονός  
 κοίρανος, ὁ: hersker  
 χθών, ἡ: jord, land  
 72 μέντοι: men, og dog  
 εἰ: om. Skal oversættes før μῦθος som er  
 ledsætningens subjekt  
 σαφής: underforstå ἔστιν  
 73 βουλοίμην: læg mærke til -οι- og ἄν.  
 τόδε: først τούσδε, τῆσδε, ὄδε og nu τόδε. Der er  
 god grund til at lære denne bøjning udenad: BA4.1  
 74 ταῦτ' = ταῦτα  
 ἐξανέχω: rager frem; med. tåler, finder mig i + akk.  
 med ptc. Hvad er den vanskelige verbalstamme?  
 75 πάσχω: lider  
 εἰ καὶ: hvis også, selv hvis  
 διαφορά, ἡ: forskellighed; strid  
 76 παλαιός, adj. 3: gammel  
 καινός: gør nyt  
 λείπω: forlader; med. er adskilt fra + gen.  
 κήδευμα, τό: svogerskab; enhver beslægtet ved  
 ægteskab, pl. svigerfamilie  
 77 κούκ = καὶ οὐκ  
 ἔστ' = ἔστι  
 δῶμα, τό: hus. Find bøjningen i basis  
 φίλος, ὁ: ven af + dat.  
 78 ἀπόλλυμι: dræber; med. dør, omkommer. Hvad er  
 der blevet af -λυ-? Hvilken peron og tal er det?  
 ἄρ(α): dernæst, så  
 προσφέρω: bringer hen til. Læg mærke til tiden.  
 79 πρίν, konj.: førend + inf.  
 τόδ(ε)  
 ἐξαντλέω: udstømmer; fuldender. Hvilket aspekt er  
 det, og hvordan er det dannet? Hy§155+156.6  
 80 ἀτὰρ, konj.: men  
 γ(ε)  
 καιρός, ὁ: det rette tidspunkt  
 εἰδέναί. Se Basis PV  
 81 δέσποινα, ἡ: frue  
 ἡσυχάζω: er stille. Hvilken modus?  
 σιγάω: fortier + objekt. Hvilken modus?  
 82 τέκν(α)  
 ἀκούεθ' = ἀκούετε  
 οἶος, korrel. pron.: en sådan som; hvad for en,  
 hvilken, hvordan  
 83 ὄλλυμι: dræber; med. dør, omkommer. Modus?  
 83 ἔστ(ι)  
 84 γ(ε)

## Euripides - Medea

- ἔς = εἰς  
 ἀλίσκομαι: fanges; falder i nogens hænder
- 85 τίς: *ok, er I ved at hvaae fat i forskellen på τίς og τίς. Se Basis 4.3.*  
 δ(έ)  
 οὐχί: -ι er et deiktisk jota: BA10.6  
 θνητός, adj. 3: dødelig
- 86 αὐτόν, reflektivt pronomen: Basis 4.1  
 πέλας, adv. nær; substantiveret: nabo. Se BA 12.5.3 for genitiv ved komparativ.  
 μάλα, adv.: meget; komp. μᾶλλον: mere
- 88 γ(ε)  
 εὐνή, ἦ: seng; ægteseng, ægteskab  
 οὐνεκ(α), adv. / præp.+gen.: pga.  
 στέργω: elsker. Indikativ eller imperativ?  
 ἴτ(ε): imperativ af εἶμι, BA PIV.  
 ἔστα: også BA PIV, nederst  
 ἔσω = εἶσω, adv. + gen.: ind i  
 τέκνα: hvilken kasus er det?  
 μάλιστα: superlativ til μάλα, se v. 86. For ὡς + superlativ, BA3.6.3
- 90 τούσδ(ε)  
 ἐρημόω: gør ensom; fjerner fra. Hvorfor -ω- og ikke -ο-?  
 ἔχω: har, holder; + ptc: se ordbogen 2
- 91 μή: hvorfor er det nu at der skal bruges μή og ikke οὐ her vedπέλαζε?  
 πελάζω: bringer nær/hen til + dat.  
 δυσθυμέω: er mismodig (også i med.).  
 Hvorfor står der -ου-?
- 92 ἤδη, adv.: nu; fornylig  
 εἶδον: tjek stammen -ιδ-. Hvorfor der er et augment (ε-) foran verbet selvom det begynder med en vokal, kan I læse om i Hy s. 188 nederst.  
 ὄμμα, τό: øje  
 vin: se Hy §83 anm. 4  
 ταυρέω: gør til en tyr; med./pass. blive rasende. Læs om akk. med ptc. efter sanseverber i BA 16.3.3.1
- 93 τοῖσδ(ε)  
 δρασεῖω: vi/har lyst til at gøre. ὡς + ptc.: se BA 9.6  
 παύσεται: se v. 59
- 94 χόλος, ό: vrede  
 σάφ(α), adv.: bestemt, tydeligt, sikker  
 πρίν: se v. 79  
 κατασκήπτω: bryde løs, rammer; kaster sig over; knuser. Hvad er der blevet af -πτ-?
- 95 ἐχθρός, ό: fjende
- Vers 96-213 har vi læst i oversættelsen, og den græske tekst vil vi bruge til at lave nogle grammatiske øvelser.
- 214 ἐξῆλθον: Hvad er det nu ελθ- kommer fra?  
 δόμος, ό: hus bolig; også i pluralis
- 215 μέμφομαι: dadler; bebrejdede én noget (+ dativ); hvilken modus er det med -η-, og hvilken betydning får μή så?  
 οἶδα: erfaringsverbum med akk.+participium  
 πολλούς af πολύς
- 216 σεμνός, adj. 3: ærværdig; stolt, hovmodig  
 γίγνομαι: bliver; se Hy §164 ang. formen.  
 τοὺς μέν ... τοὺς δέ: nogle ... andre  
 ἄπο: her som anastrofe (BA 8.8) placeret efter det ord som det styrer. ὀμμάτων ἄπο: med øjnene
- 217 θύριον, τό, dem. af θύρα: lille dør  
 οἱ: substantiverer præpositionsforbindelsen  
 ἀφ' = ἀπό  
 ἡσυχος, ον, adj.: rolig  
 πούς, ποδος, ό: fod
- 218 κτάομαι: erhverver mig, skaffer mig, får  
 ῥαθυμία, ἦ: letsind; ligegyldighed
- 219 ἔνεστ(ι): er tilstede, hos; underforstå τινι
- 220 ὅστις: indefinit relativt pronomen  
 πρίν: husk at der kommer infinitiv efter πρίν  
 σπλάγχνον, τό: indvolde; indre  
 ἐκμανθάνω: lærer at kende fuldstændigt; hvad er det for et aspekt?  
 σαφώς adv. af σαφής
- 221 στυγέω: hader  
 δέρομαι: ser; hvad er det for en for  
 ἀδικέω: gør uret; med. lide uret
- 222 κάρτα, adv.: især  
 προσχωρέω: nærmer mig; indretter mig efter + dat.
- 223 οὐδ(έ)  
 ἦνεσ(α) af αἰνέω: roser; hvad er der sket med αἰ-?  
 γεγώς: se vers 216
- 224 πολίταις: se BA 2.3.2  
 ἀμαθία, ἦ: læg mærke til formen, BA 2.3.1  
 ὑπο, præp.: se ἄπο i vers 216
- 225 προσπίπτω: falder ned på; kommer for øre; aorist participium, men hvilken type aorist?
- 226 διαφθείρω: ødelægger; hvordan er denne perfektiv dannet? Hy §155+156.5. Hvilket bogstav må være elideret?  
 οἶχομαι: går bort; dør
- 227 χάρις, ἦ: ynde; i akk. som præp. + gen.: for ... skyld, på grund af  
 μεθ-ήμι: løser; intr. giver efter; se BA 5.9 ang. formen  
 κατ(α)θνήσκω: dør; Hynding forklarer θνήσκω s. 177, hvilken aorist er det?
- 228 ᾧ, rel.pron. (BA 4.1.1): relaterer til subjektet for γιγνώσκει  
 ἦν: husk at et singularis verbum kan have et subjekt i neutrum pluralis BA 11.12  
 καλῶς: hvad er det for en ordklasse suffikset -ως markerer? BA 3.7.1
- 229 κάκιστος: læg mærke til suffikset -ιστ-, hvad betyder det? BA 3.5.1  
 ἀνδρῶν: hvilken genitiv? BA 12.5.1  
 ἐκβέβηχ' = ἐκβέβηκε af ἐκβαίνω
- 229 οὐμός = ό έμός

## Euripides - Medea

- 230 ὄσ(α) af ὄσος, ὄση, ὄσον, rel.pron.: så mange som; lægger sig til πάντω. Sæt komma foran ὄσα og efter ἔχει.  
ἔστ(ι)
- 231 ἄθλιος, adj. 3: fuld af kamp; ulykkelig;  
suffikset -τατ-: BA 3.4
- 232 ἄς, rel.pron. (BA 4.1.1): overgangsrelativ, BA 4.2.3, relaterer til subjektet for ἔσμεν i 231.  
πρῶτα: her adverblielt  
δεῖ: det er nødvendigt + akk.+inf.  
χρῆμα, τό: fornødenhed; pl. penge; hvad er der blevet af -τ- i opslagsformen?  
ὑπερβολή, ἦ: se Berg betydning 2)
- 233 πρίαμαι: køber; i hvilket paradigme findes denne bøjning?  
σῶμα, τό: legeme; for genitiven: BA 12.5.1
- 234 λαβειν: det er et af de uregelmæssige verber som I skal kunne genkende  
τοῦτ(ο): BA 4.5  
ἔτ(ι)  
ἀλγεινός, adj. 3: smertelig; komp. ἀλγίων (BA 3.5), husk at en komparativ kan have en genitiv med sig BA 12.5.3
- 235 κἄν = καὶ ἔν; hvad er det en krasis er?  
μέγας, adj. 3: stor; igen suffikset -ιστ-
- 236 εὐκλεής, -ές, adj.: berømt, med et godt rygte (BA 3.3.2)
- 237 γυναιξίν: se BA 2.5.3.15  
οἶόν τ(ε): det er muligt  
ἀναίνομαι: afslår, afviser; Hy §147.3
- 238 ἔς = εἰς  
ἦθος, τό: bolig; sædvane; forhold; BA 2.5.3.11  
ἀφικνέομαι: kommer; hvorfor er roden blevet ændret til -ιγ-?
- 239 μάντις, ὁ: spåmand  
μαθοῦσαν af μανθάνω; se også skemaet på s. 104 i BA.
- 240 ὅπως, konj.: se BA 9.2  
χράομαι: bruger; drager fordel af Hy §170.2  
ξυνευνέτη: ægtemand; læg mærke til at ordet slås op under συν-. Formen: BA 2.3.2
- 241 κἄν = καὶ ἄν; læg mærke til accenten som ikke er der i κἄν i v. 235.  
ἐκπονέω: udarbejde, fuldføre; anstrenger sig
- 242 ξυνοικέω: lever sammen med  
βία, ἦ: vold, magt; tvang  
ζυγόν, τό: åg
- 243 ζηλωτός, adj. 3: misundelsesværdig; lykkelig  
θανεῖν af θνήσκω  
χρεών, τό: nødvendighed
- 244 τοῖς substantiverer ἔνδον;  
ἄχθηται af ἄγω; Hy §167.2  
ξυνών af σύν-εμι
- 245 βλώσκω: går; μολών: Hy s.164  
ἄση, ἦ: lede
- 247 ἀνάγκη, ἦ: nødvendighed; sc. ἐστὶν μίαν: BA 7.2
- 248 ἡμᾶς: prolepsis, BA 12.8
- 249 ζῶμεν af ζάω; hvilket paradigme skal vi kigge under? Til de Hyndingfriske: se II på s. 206.  
κατ(ά)  
οἱ δὲ = οἱ ἄνδρες  
μάροναμαι: kæmper; atematisk verbum, Hy paradigme 13  
δόρυ, τό: spyd; ang. bøjningen så tjek listen på s. 57 o.følg. i Hynding
- 250 φρονούντες af φρονέω; hvorfor -οῦ-?  
ὡς: her adverblielt  
ἄν: NB! Hvilken modus er verbaleddet?  
παρ(ά)  
ἀσίδα af ἀσπίς, ἦ: skjold; hvad er der blev af --δ- i opslagsformen?
- 251 στήναι: στη- er en af de vigtige vanskelige verbalstammer. Slå den op i Basis.  
θέλομι(ι) af θέλω: ønsker, vil  
τίκτω: føder; hvilket aspekt er τεκεῖν? Se Hy §136 anm.2 ang. formen τίκτω
- 252 ἀλλ(ά) γάρ: men ... jo  
αὐτός = ὁ αὐτός: det samme  
κἄμ(ε) = καὶ ἐμέ
- 253 σοὶ μὲν modsættes ἐγὼ δὲ i vers 255  
θ' ἦδ' = τε ἦδε
- 255 οὔσ(α): participium af εἰμί  
ὑβρίζω: er overmodig; krænker; i medium + πρὸς τινος: krænkes af nogen
- 256 βάρβαρος, ον, adj.: fremmed; hvad betyder det at der i ordbogen står 'ον' bagefter ordet?  
ληϊζομαι: bortfører som bytte; Tjek Hynding V.1 på s. 209.
- 257 μητέρ(α): objekt for ἔχουσα i 258.
- 258 μεθορμίζω: bringer fra en havn til en anden; i med. drager hen til (til søs); tjek igen Hynding V.1 på s. 209.  
συμφορᾶς: NB hvordan er det nu med -ᾶς efter -ρ-? BA 2.3.1
- 259 τοσοῦντον: BA 4.6  
τυγχάνω: rammer; opnår noget (τι) fra nogen (τινος).  
βουλήσομαι: kommer det af βούλομαι eller af βουλεύω? Hvordan kan vi se det? Hy §147.5.
- 260 ἦν = εἰ ἄν; hov, hvilken modus står verbaleddet i?  
μοι: dativ ved aorist passiv: BA 12.6.3  
ἐξευρεθῆ: læg mærke til roden -εϋρ-
- 261 τῶνδ(ε)  
ἀντιτίνω: bøder for; i med. + δίκην + akk. + gen.: hævner sig på nogen (akk.) for noget (gen.); hvorfor er der kommet et -ε- ind i -τειν-?
- 263 σιγάω: tier stiller; hvilken modus? Objekt for τυγχάνειν (259).  
τᾶλλα = τὰ ἄλλα; her adverblielt: iøvrigt  
πλέος, adj. 3: fyldt af (+ gen.); hvilket køn er det?  
Læg mærke til at -α- kommer efter et -ε-.
- 264 εισορᾶν: adverblielt infinitiv, BA 16.1
- 265 κυρέω: træffer; er; læg mærke til modus
- 266 φρον, ἦ: hjerte, sjæl, sind (sætningens subjekt)  
μιαιφόνος, ον: blodbestænkt; grim